

UBFC

UNIVERSITÉ
BOURGOGNE FRANCHE-COMTÉ



Logo
établissement

Logo université partenaire

DOCTORAL DISSERTATION UNDER INTERNATIONAL JOINT-SUPERVISION

CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

PREAMBLE / PRÉAMBULE

Mindful of the regulations in force / Vu

For Université Bourgogne Franche-Comté

- **The Education National Rules ;**
- **The decree of 25 May 2016 laying down the national training framework and the modalities leading to the award of the national doctoral diploma, MEN;**
- **Université Bourgogne Franche-Comté rules and regulations.**

Pour Université Bourgogne Franche-Comté :

- Le Code de l'Éducation ;
- L'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat, MEN ;
- Les Statuts de l'Université Bourgogne Franche-Comté ;

For The University of **nom université partenaire**

–

BETWEEN /ENTRE

Université Bourgogne Franche-Comté (UBFC), represented by **Mr Dominique GREVEY, President,**

Université Bourgogne Franche-Comté (UBFC), représentée par **M. Dominique GREVEY, President,**

AND /ET

The Université (établissement préparation thèse), represented by ..., President,
L'Université (établissement préparation thèse), représentée par ..., Président,

AND /ET

The University of (université partenaire), represented by ...
L'Université (université partenaire), représentée par ..., Président,

It is hereby decided that :
Sont convenues les dispositions suivantes :

TITLE I - ADMINISTRATIVE PROVISIONS
TITRE I – MODALITÉS ADMINISTRATIVES

ARTICLE 1 : Registration / Inscription

UBFC and (univ. partenaire) will enrol (nom doctorant) for the preparation of a doctoral dissertation under the joint-supervision of both signatory institutions.

UBFC et (univ. partenaire) décident d'inscrire (nom doctorant) en vue de la préparation d'une thèse en cotutelle entre les deux établissements signataires.

Registration of the PhD student for a doctoral dissertation under joint-supervision is made for the academic year 2020/2021. Each year the candidate must re-register at both institutions. The estimated duration of the research work is 3 years from the date of the first thesis registration in UBFC and (univ. partenaire). The oral examination is planned to take place during the academic year 2022/2023. An extension of duration should be exceptional and shall take place after approval by both academic institutions and on proposal of the two supervisors.

L'inscription du doctorant pour une thèse en cotutelle prend effet pendant l'année universitaire 2020/2021. Chaque année le candidat devra se réinscrire dans les deux établissements. La durée prévisionnelle des travaux de recherche est fixée à 3 ans à compter de la date de la première inscription en thèse à UBFC et à (univ. partenaire). La soutenance de la thèse est prévue au cours de l'année 2022/2023. Cette durée ne pourra être prolongée qu'à titre exceptionnel après avis favorable des deux établissements et sur proposition des directeurs de thèse.

ARTICLE 2 : Schedule / Calendrier prévisionnel

The research work will be carried out alternately in both institutions following a schedule co-decided by the two supervisors (below). Should a modification of this schedule be made, the two supervisors shall ask for it one month in advance to both academic institutions.

Les travaux de recherche seront effectués en alternance dans les deux établissements selon un calendrier élaboré ci-dessous conjointement par les deux directeurs de thèse. La modification éventuelle de ce calendrier devra être demandée aux deux établissements signataires par les directeurs de thèse au moins un mois à l'avance.

Year / Année	09	10	11	12	01	02	03	04	05	06	07	08
2020/2021												
2021/2022												
2022/2023												

Legend / Légende :

UBFC

University of ...(univ. partenaire)

UBFC
UP

ARTICLE 3 : Tuition fees / Droits d'inscription

Tuition fees will be paid to (univ. partenaire) for the year, and to UBFC for the year

The institution that does not receive registration fees exempts the PhD student upon presentation of proof of enrollment in the partner institution.

Les droits d'inscription seront perçus par (univ. partenaire) pour l'année et par UBFC pour l'année

L'établissement qui ne perçoit pas les droits d'inscription exonère le doctorant sur présentation de justificatifs d'inscription dans l'établissement partenaire.

ARTICLE 4 : CVEC and Insurance / CVEC et Couverture sociale

All PhD students must pay the Student Life and Campus Contribution (CVEC) which will be required for the administrative registration.

Its amount is up to 92 € and must be paid to the CROUS via the platform:

Tout doctorant doit s'acquitter de la Contribution Vie Etudiante et de Campus (CVEC) qui sera nécessaire pour l'inscription administrative.

Son montant est de 92 € et doit être acquittée auprès du CROUS via la plateforme :

MesServices.Etudiant.gouv.fr / <https://cvec.etudiant.gouv.fr/>

Nationals from an EU / EEA state or from Switzerland remain affiliated with the social security of their country and are not required to join the Primary Health Insurance Fund. They benefit from care support based on the European Health Insurance Card.

Les ressortissants d'un Etat de l'UE/EEE ou de la Suisse demeurent affiliés à la sécurité sociale de leur pays et ne sont pas tenus de s'affilier à la Caisse Primaire d'Assurance Maladie. Ils bénéficient d'une prise en charge des soins sur la base de la Carte Européenne d'Assurance Maladie.

Non-EU / EEA and Swiss nationals must join the general health insurance scheme. The effective date will correspond to the date of registration in the educational institution and the doctoral students will have to connect on the website: <https://etudiant-etranger.ameli.fr/#/> when their administration registration is finalized.

Les ressortissants d'un Etat Hors UE/EEE et Suisse doivent s'affilier au régime général de l'assurance maladie. La date d'effet correspondra à la date d'inscription dans l'établissement d'enseignement et les doctorant/es devront se connecter sur le site internet : <https://etudiant-etranger.ameli.fr/#/> une fois leur inscription administrative finalisée.

ARTICLE 5 : Financial conditions and accommodation / Conditions financières et d'hébergement

The two institutions through the respective thesis supervisors, shall communicate to each other all relevant information and documentation, organization of joint supervision of thesis to the defence.

The two supervisors will ensure financing conditions and accommodation of the doctoral student before any commitment.

Les deux établissements, par l'intermédiaire des directeurs de thèse respectifs, se communiqueront mutuellement toutes les informations et documentations utiles, de l'organisation de la cotutelle de thèse jusqu'à la soutenance.

Les deux directeurs de thèse doivent s'être assurés des conditions de financement et d'hébergement du doctorant avant tout engagement.

TITLE II – ACADEMIC PROVISIONS
TITRE II – MODALITÉS PÉDAGOGIQUES

ARTICLE 6 : Research Work / Travaux de recherche

Thesis work will focus on: « ».
Les travaux porteront sur : « ».

The PhD student will carry out the thesis work under the control and responsibility:
Le Doctorant effectuera ses travaux de thèse sous le contrôle et la responsabilité de :

- **UBFC :**
Mr / M.
Laboratory / laboratoire ...
Doctoral School / Ecole Doctorale ...
- **..... (univ. partenaire) :**
Mr / M.
Laboratory / laboratoire ...
Doctoral School / Ecole Doctorale ...

They will provide the PhD student with full supervisory assistance according to the regulations of each signatory academic institution. They will do their best to help the PhD student to progress in his/her research.

Ils assurent l'encadrement de celui-ci dans les conditions en vigueur dans chaque établissement signataire. Ils se concerteront régulièrement sur l'avancement des travaux de recherche du doctorant.

ARTICLE 7: Thesis writing / Rédaction de la these

The thesis will be written up in(language) and shall include a substantial summary in (language).

La thèse sera rédigée en (langue). La rédaction sera complétée par un résumé conséquent en (langue).

ARTICLE 8 : Training during the PhD / Formations au cours du Doctorat

Within UBFC, the student can benefit both training offered by the Doctoral College facilitating his/her career tracking, training courses offered by the graduate school establishing his/her training by the research, and technical and scientist training and proposed by the Research Unit.

Au sein d'UBFC, le doctorant peut bénéficier à la fois de formations proposées par le Collège doctoral facilitant sa poursuite de carrière, de formations proposées par son école doctorale permettant d'asseoir sa formation par la recherche, et de formations techniques et scientifiques proposées par l'Unité de Recherche.

ARTICLE 9: Defence and Board of Examiners / Soutenance et jury

The thesis gives the right for a single thesis defence in (UBFC ou établissement partenaire), in (language).

La thèse donne lieu à une soutenance unique à (UBFC ou univ. partenaire). Elle sera soutenue en (langue).

The authorization for the thesis defence is given jointly by both academic institutions, after approval of their respective competent bodies.

The Board of Examiners is named jointly by both academic institutions and should allow, as much as possible, a balanced representation of women and men.

It is composed on the basis of a balanced proportion with scientific representatives from both countries. It includes at least four (4) members and cannot exceed eight (8):

- At least half of the members should be professors or equivalent (senior research scientists);

- External personalities to the two institutions.

Board members designate among themselves the President of the Board of Examiners who must be a professor or equivalent and cannot be one of PhD supervisors.

L'autorisation de soutenance de la thèse est accordée conjointement par les deux établissements, après avis favorable de leurs instances compétentes.

Le jury de la thèse est désigné conjointement par les deux établissements et doit permettre, autant que possible, une représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Il est composé sur la base d'une proportion équilibrée par des représentants scientifiques des deux pays. Il comprend au moins 4 membres et ne peut excéder huit :¹

- au moins la moitié de professeurs ou assimilés (directeurs de recherche) ;

- des personnalités extérieures aux deux établissements.

Les membres du jury désignent parmi eux le Président du jury qui doit être un Professeur ou équivalent et ne peut être l'un des directeurs de thèse.

ARTICLE 10 : Thesis Defence Report and PhD Degree / Rapport de soutenance et délivrance des diplômes

The president of the Board of Examiners writes down a report on the thesis defence to be countersigned by all the members of the Board.

The report on the thesis defence will be made in(language). It will be translated in(language). It should evaluate the candidate's ability to orally present his/her research and his/her command of the research topic.

The defence report will be forwarded to the doctoral school / doctoral studies office to allow the awarding of the diploma.

Once the admission has been decided and pronounced by the Board of Examiners, UBFC will confer on the PhD degree, speciality. The(univ. partenaire) will confer on the PhD degree, speciality.

Le président du jury établit un rapport de soutenance contresigné par les membres du jury.

Le rapport de soutenance sera établi en(langue). Il sera traduit en(langue). Il devra permettre d'apprécier les aptitudes du candidat à exposer ses travaux et la maîtrise qu'il a de son sujet de recherche.

Le rapport de soutenance devra être transmis à l'école doctorale/ au Bureau des Etudes Doctorales d'UBFC pour permettre la délivrance du diplôme.

Après admission prononcée par le jury, UBFC décernera le grade de Docteur en (spécialité) et(univ. partenaire) décernera le titre de Docteur en(spécialité).

ARTICLE 11 : Thesis legal protection and publication / Protection intellectuelle et publication de la thèse

The legal protection of the thesis subject, its publication, exploitation and protection of the research results in both academic institutions involved are set in accordance with the current specific legislation of each country involved in the carrying out of the thesis. When required, protection of intellectual property rights could be provided in a special clause. Concerning the submission, the archiving and the reproduction of the thesis, the PhD student shall comply with the current rules applicable in both countries.

La protection du sujet de thèse ainsi que la publication, l'exploitation et la protection des résultats de recherche issus des travaux du doctorant dans les deux établissements seront assujetties à la réglementation en vigueur et assurées conformément aux procédures spécifiques à chaque pays impliqué dans la cotutelle. Lorsque requis, les dispositions relatives à la protection des droits de propriété intellectuelle pourront faire l'objet d'une annexe

¹ Unless different constraints in the other host country. / Sauf contraintes différentes dans l'autre pays d'accueil.

spécifique. Le doctorant devra se conformer aux règles en vigueur dans les deux pays pour le dépôt, le signalement et la reproduction des thèses.

TITLE III – FINAL PROVISIONS
TITRE III – DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 12:

The present Agreement is settled for a period of three (3) years starting from the date of enrollment. Any modification to the present agreement has to be approved by both academic institutions.

La présente convention est passée pour une durée de trois (3) ans à partir de la date d'inscription. Les modifications de la présente convention de coopération doivent être confirmées par les deux établissements.

The present contract will be signed in three (3) original copies²

La présente convention est établie en trois (3) exemplaires originaux², on³ /le³(date)

**Done in / Fait à,
On / le**

**The President of UBFC
Dominique GREVEY**

**Done in / Fait à,
On / le**

**The President of
établissement
Name**

**Done in / Fait à,
On / le**

**The President of univ.
partenaire
Name**

**Done in / Fait à,
On / le**

**The PhD student
Name**

² An original copy for each University and one for the PhD Student. Each University will make copies for the other signatories of his establishment / Un exemplaire original pour chaque université et pour le Doctorant. Chaque université fera les copies pour les autres signataires de son établissement.

³ Date of last signature / Date de la dernière signature.

Educational authorities visa /Visa des autorités pédagogiques de chaque université

The University of(univ. partenaire)

Thesis Supervisor /
Le Directeur de thèse,
name

Responsible for the
.....(UR univ.
partenaire)
Le Directeur du
Laboratoire
.....
name

Responsible for the
Doctoral School,
Le Responsable de l'Ecole
Doctorale,
.....
(ED univ. partenaire)
name

Université Bourgogne Franche-Comté

Thesis Supervisor /
Le Directeur de thèse,
name

Responsible for the
.....(UR univ.
partenaire)
Le Directeur du
Laboratoire
.....
name

Responsible for the
Doctoral School,
Le Responsable de l'Ecole
Doctorale,
.....
(ED univ. partenaire)
name